**Create Theater: Facilities**

**The exemption of associations and theater troupes from spaces rental fees at the Ministry’s Creative Centers**

أبدع مسرح: التسهيلات

اعفاء الجمعيات والفرق المسرحية من رسوم تأجير قاعات المسارح ومرافقها

 في المراكز الإبداعية التابعة للوزارة

|  |  |
| --- | --- |
| Overview:  | **نبذة :**  |
| This exemption is part of the “Create Theater” initiative that aims to ease the financial burden, to encourage theater troupes to perform out of the usual season reaching out to broader audiences, and to increase their income while supporting more creative productions in the UAE.  | يأتي هذا الإعفاء ضمن مبادرة "أبدع مسرح” التي تهدف إلى تخفيف العبء المالي، وتشجيع الفرق المسرحية على الأداء خارج الموسم المعتاد للوصول إلى جمهور أوسع، وزيادة دخلهم مع دعم المزيد من الإنتاج الإبداعي في الإمارات العربية المتحدة. |

|  |  |
| --- | --- |
| Terms and Conditions  | **الأحكام والشروط**  |
| **Eligible Institutions**: * Public benefit associations, and theatre troupes

**Technical Terms & Conditions** 1. Obtain the text permission from the Ministry of Culture and Youth
2. The approval for the use of performance, workshop spaces or facilities owned by the ministry for the purpose of theater performances and workshops will be granted after obtaining needed approvals from the local authorities in each emirate.
3. Associations or theater troupes registered with the Ministry of Community Development would be able to use the performance, workshop spaces or its facilities owned by the ministry free of charge for a maximum of five consecutive days for performances and fifteen days for rehearsals which include the setup and tear down of the production (if the spaces are free and available to be reserved)
4. If associations or theater troupes registered with the Ministry of Community Development wish to extend the timeframe for their performances, they can with paying the fees mentioned in The Cabinet Resolution No. (86) for the year 2020 regarding fees for services provided by the Ministry of Culture and Youth (applicable only if the spaces are free and available to be reserved)
5. Performance and workshop spaces along with its facilities that are owned by the ministry are offered to associations or theater troupes for five days in addition to a maximum of fifteen days for rehearsals, free of charge, every three months in the same emirate. This restriction is not applicable if the space is reserved in a different emirate.
6. Associations and theater troupes should ensue to include at least 75% of their members in the performances (the director and crew are excluded from this percentage).
7. In the event that standup comedy is purposed, a pledge form must be submitted to abide by local culture and ethics and

shouldn’t contradict with the customs, traditions of the society, public order, morals and proper taste. 1. If the play is nominated to participate in a local or international festival and should be assessed by a committee, the associations or the troupe could be grated two days free of charge (or as per the assessment of the Creative Centers or the National Theater) -applicable only if the spaces are free and available to be reserved.
 | **المؤهلون:*** جمعيات ذات النفع العام والفرق المسرحية.

**الشروط والمعايير الفنية**1. الحصول على إذن النص من وزارة الثقافة والشباب.
2. ستمنح الموافقة لاستخدام قاعات المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة للوزارة لأغراض العروض المسرحية والورش التدريبية بعد موافقة الجهات المحلية في كل إمارة ، حسب اشتراطات كل جهة ان كانت هناك شروط .
3. يحق للجمعيات ذات النفع العام التي تعمل تحت جمعيات الفنون الشعبية والفرق المسرحية المشهرة من وزارة تنمية المجتمع بأن تستخدم قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة للوزارة بمدة أقصاها خمسة أيام متتالية للعروض كحد أقصى وخمسة عشرة يوماً للتدريبات كحد أقصى يشمل ذلك إعداد وتجهيز العمل المسرحي متضمنة العروض خلال الفترة المحددة في حال توفر قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية وعدم شاغليتها.
4. في حال رغبة الجمعيات ذات النفع العام وكذلك الفرق المسرحية التي تعمل تحت جمعيات الفنون الشعبية المشهرة من وزارة تنمية المجتمع تمديد عروضها وذلك لأسباب نجاح العرض المسرحي فإنه يجوز منح الفرقة قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية مقابل تطبيق رسوم قرار مجلس الوزراء رقم (86) لسنة 2020 في شأن رسوم الخدمات التي تقدمها وزارة الثقافة والشباب في حال لم تكو ن القاعة محجوزة لجهات أخرى.
5. ستمنح قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة لوزارة الثقافة والشباب في مختلف إمارات الدولة للفرق المسرحية والفرق التابعة لجمعيات الفنون الشعبية وجمعيات ذات النفع العام، خمسة أيام بالإضافة الى خمسة عشر يوماً للتدريبات بحد أقصى بدون مقابل كل ثلاثة شهور في نفس الإمارة ويحق للفرقة استخدام قاعات المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة للوزارة في إمارة أخرى لتقديم عروضها بدو ن التقيد بالفترة الزمنية المذكورة أعلاه.
6. يتوجب على الجمعيات ذات النفع العام الثقافية

 وفرق الفنون الشعبية والفرق المسرحية والتي  تعمل تحت جمعيات الفنون الشعبية المشهرة من  وزارة تنمية المجتمع إثبات عدد أعضاء فريق العمل  في المسرحية على أن يكونوا أعضاء من الفرقة نفسها  بنسبة 75 % ويستثنى المخرج والتقنيين من  النسبة.1. في حال تقديم أعمال ارتجالية ولا تحصل على إجازة النص من الوزارة، يجب الاتفاق على صيغة تعهد من قبل الوزارة للجهة المستفيدة، بأن تلتزم بعدم تعارضها مع سياسة الدولة مطلقاً، وعدم تعارضها مع شريعتنا السمحة وعادات وتقاليد المجتمع، وعدم تنافيها مع النظام العام والآداب والذو ق السليم.
2. في حال وجود لجان لتقييم العروض المسرحية المزمع مشاركتها في المهرجانات المسرحية المحلية والعالمية، لا مانع من إعطاء الجهات المستفيدة يومان بدون مقابل لتقييم العروض أو حسب تقدير إدارة المركز الابداعي أو المسرح الوطني في حال توفر قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة للوزارة وعدم شاغليتها
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Regulatory Standards and Requirements | **المعايير والاشتراطات التنظيمية** |
| 1. An amount of 5,000 dirhams shall be deposited with the director of the Creative Center and 10,000 dirhams with the head of the National Theater as insurance for damages resulting from the misuse of the performance, workshop spaces or its facilities. The deposit will be returned after the inspection is done by the Ministry.
2. The times of reservations for performance, workshop spaces or its facilities are opened free of charge as of the beginning of each Gregorian year. Reservations for the next year are not permitted until after entering it.
3. The number of working hours in performance, workshop spaces or its facilities should not exceed 12 hours per day
4. The Ministry does not bear any compensation for canceling the date of booking performance, workshop spaces or its facilities outside our control, in implementation of the orders of the higher authorities in the UAE if they request to use the place.
5. The Ministry will apply a disciplinary penalty clause if it discovers that some associations and theater groups have repeated to cancel their reservations without convincing reasons, which may amount to depriving the association or theater group of using the Ministry’s facilities for 6 months.
6. Users of the Ministry’s space must adhere to the security and safety requirements issued by the Health and Safety Committee in the ministry and other relevant external entities as well as to commit to applying preventive measures approved by the ministry such as offering consumables goods during their use or the sanitization of the place after use.
7. The Ministry has the right to cancel the event incase its non-compliance with the approval given by the text committee.
8. Users of the Ministry's performance, workshop spaces or its facilities may not dispose any of its equipment’s without approval and technical supervision from the Ministry's employees.
9. In the event of any technical failure due to misuse of the performance, workshop spaces or its facilities, the beneficiary parties shall bear the cost by compensating it in kind.
10. The equivalent cost to the damaged materials (to be captured in the technical report from the concerned department at the ministry) will be determined by the financial value through quotations from specialized companies and according to the current prices in the market in coordination with the Purchasing Department and the Stores Department.
11. The beneficiaries will need to take responsibility of organizing the public and distributing tasks during the days reserved for the performance, workshop spaces or its facilities of the Ministry.
12. The administrations of the associations and theater groups shall abide by the afternoon work period (granted with temporary spaces and places) with the conditions for using performance, workshop spaces or its facilities stipulated in line with security and safety requirements.
13. The Ministry has the right to reconsider the criteria and change them according to the circumstances.
 | 1. يتم إيداع مبلغ وقدره 000, 5درهم (خمسة آلاف درهم ) لدى مدير المركز الإبداعي ومبلغ 10،000 ( عشرة الاف درهم ) لرئيس قسم المسرح الوطني كتأمين عن الأضرار الناتجة عن سوء استخدام قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية ، ويسترجع في نهاية العروض المسرحية بعد التأكد من سلامة المكان.)تحديد الجهة التي ستراقب مدى سلامة استلام وتسليم الموقع .
2. يفتح أوقات حجوزات قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية مجانا اعتباراً مع بداية كل عام ميلادي ولا يجو ز الحجز للعام القادم الا بعد دخوله.
3. يجب ألا يزيد عدد ساعات العمل في قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية أكثر من 12 ساعة في اليوم الواحد.
4. لا تتحمل الوزارة أي تعويض بسبب إلغاء موعد حجز قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية خارج إرادتنا تنفيذا لأوامر السلطات والجهات العليا في الدولة حال طلبهم باستخدام المكان
5. ستطبق الوزارة شرط جزائي تأديبي في حال اكتشفت قيام بعض الجمعيات والفر ق المسرحية من تكرار حجوزاتهم وإلغائها بدو ن أسباب مقنعة، قد تصل بحرمان الجمعية أو الفرقة المسرحية من استخدام مرافق الوزارة مدة 6 أشهر.
6. يجب على مستخدمي قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة للوزارة التقيد باشتراطات الأمن والسلامة الصادرة من لجنة الصحة والسلامة داخل الوزارة والجهات المعنية في الدولة وأية متغيرات أخرى ضمن ذات النطاق وكذلك الالتزام بتطبيق الاجراءات الاحترازية وفق القائمة التي سيتم اعتمادها من الوزارة لتوفرها الجهة المستفيدة كتعقيم من الجهة المستفيدة، وتوفير المواد الاستهلاكية.
7. يحق للوزارة إلغاء الفعالية في حال عدم الالتزام بشروط لجنة إجازة النصوص والأمن والسلامة في قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة للوزارة.
8. لا يجو ز لمستخدمي قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة للوزارة التصرف بالمعدات بدو ن موافقة وإشراف فني من موظفي الوزارة.
9. في حال تم حدوث أي عطل فني بسبب سوء الاستخدام في قاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة للوزارة، تتحملها الجهات المستفيدة بتعويضها بالمثل .
10. يعادل المواد المتضررة بعد كتابة التقرير الفني من الادارة المعنية وتحديد القيمة المالية عن طريق عروض اسعار من شركات مختصة ووفق الاسعار الحالية في السوق بالتنسيق مع قسم المشتريات وقسم المخازن.
11. أن تتولى الجهات المستفيدة مسؤولية تنظيم الجمهور وتوزيع المهام خلال الأيام المحجوزة لقاعات ومرافق المسارح وورش الفنون التشكيلية التابعة للوزارة (بالتنسيق مع فريق الصحة والسلامة وادارة الشؤون الادارية لسلامة الجميع وتطبيق الإجراءات).
12. تلتزم إدارات جمعيات الفنون الشعبية والفر ق المسرحية فترة العمل بعد الظهر (الممنوحة بمساحات وأماكن مؤقتة بشروط استخدام قاعات المسارح وورش الفنون التشكيلية المنصوص عليها تماشيا مع اشتراطات الأمن والسلامة) بناء على ساعات العمل للمراكز الابداعية (ويوجه إنذار للجهة في حال مخالفة تلك الشروط
13. يحق للوزارة إعادة النظر في المعايير وتغييرها حسب الظروف
 |

**To benefit from these facilities please reach us at:** **ntr@mcy.gov.ae** **,** **VAD@mcy.gov.ae**

للاستفادة من هذه التسهيلات، تواصل معنا على: **ntr@mcy.gov.ae** **,** **VAD@mcy.gov.ae**